

Contents

Preface — V

Part I: Fundamental aspects

Maurizio Gotti

1 LSP as specialised genres — 3

Peter Kastberg

2 Languages for special purposes as instruments for communicating knowledge — 26

Marie J. Myers

3 LSPs as instruments for intercultural communication — 45

Sandro Nielsen

4 LSP lexicography and typology of specialized dictionaries — 71

Merja Koskela and Suvi Isohella

5 Teaching LSP to technical communicators — 96

Part II: LSPs in different domains and language communities

Heikki Mattila

6 Legal language — 113

Ingrid Simonnæs and Marita Kristiansen

7 Economic language — 151

Ingrid Wiese

8 Medical language — 186

John Humbley

9 LSPs in French — 209

Pirkko Nuolijärvi

10 Finnish for special purposes: terminology work in Finland — 225

Øivin Andersen and Johan Myking

11 Norwegian LSPs — 234

Christer Laurén and Sauli Takala

12 Dominance of ESP in various domains in the context of global English — 255

Christer Laurén and Marianne Nordman

13 Gender and LSP — 267

Part III: Corporate and controlled communication

Dardo de Vecchi

14 Company-speak, organisation-speak — 279

Richard Ryan

15 Controlled language — 289

Yvonne Cleary and Darina M. Slattery

16 Technical communication and technical documentation — 307

Markus Nickl

17 Instructional texts – learn how to get things done — 321

Part IV: Science communication

Jonathan J. Webster

18 The Language of Science – a systemic-functional perspective — 345

Sabine Ylönen

19 Oral discourse in scientific research — 364

Ulla Tiirilä

20 Legal discourse as an example of domain-specific science communication — 381

Marie J. Myers

21 LSPs as instruments for science communication — 406

Part V: Terminology and multilingual domain communication

John Humbley

22 Term formation and neology — 437

Anita Nuopponen

23 Terminological concept systems — 453

John Humbley

24 Socioterminology — 469

Thorsten Roelcke

25 Technical terminology — 489

Peter Sandrini

26 Terminology work in different domains: legal terminology — 509

Ingrid Wiese

27 Terminology work in different domains: medical terminology — 522

Øivin Andersen and Johan Myking

**28 Terminology work for specific problem areas and issues:
the case of oil terminology — 535**

Peter Sandrini

29 Legal translation — 548

Index — 563

